

Imposto sobre veículos automotores 🚗

Imposto sobre veículos leves, expedido aos proprietários com cadastro em 1 de abril.
Fatura expedida em 6 de maio para pagamento até 31 de maio.

★Endereço do Certificado de Registro e Licenciamento do Veículo (CRLV) [Shaken shō]

Aos com endereço alterado, atualizar o CRLV. Quando desatualizado a fatura não chega ao destinatário.

Informações: Zeimu ka Kanri Chōshū kakari ☎35-0918

Favor efetuar o pagamento do imposto sobre veículo leve até 31 de maio.

Procedimentos: Pagamento via instituição financeira, agência bancária dos Correios, lojas de conveniências, cartão de crédito ou aplicativo e cartão Pay Pay.

Informações: Iwata Zaimu Jimushō, Kazei ka Kazei dai 1ban ☎0538-37-2211



No. 180 2022.5

Visando uma cidade ativa e harmônica 🌸

Na cidade de Kikugawa residem aproximadamente 3.500 cidadãos de nacionalidade não japonesa, atingindo o marco de 7,4% da população total, sendo a cidade com maior percentual no estado.

Atualmente vem crescendo a imigração de pessoas do Vietnã, Indonésia, entre outros países do continente asiático. A cidade de Kikugawa visa construir uma cidade ativa em harmonia com a diversidade cultural e étnica.

Disponível panfletos e informativos de fácil compreensão, bem como nos idiomas português e inglês.

Acesso pelo código QR ao lado.

«Atribuições municipais»

- Tradução do boletim informativo municipal;
- Promover curso do idioma japonês;
- Informações multilíngues nos casos de terremoto ou chuvas torrenciais;
- Promover facilidades para os moradores de origem não japonesa da cidade de Kikugawa;
- Promover intercâmbio intercultural com os cidadãos locais.

Informações: Chiiki Shien ka, Simin Kyōdō kakari ☎35-0925



↑ Imagem: Curso de japonês
(Nível iniciante)

Estudando sobre calamidades e primeiros socorros no idioma materno 👁️

Um dos serviços municipais é promover o conhecimento através de seminários dirigidos pelos servidores públicos.

Destinado a grupos acima de 10 pessoas, empresas, escolas ou grupos de amigos.
Serviço gratuito, com disponibilidade de intérprete no idioma português e/ou inglês.

«Procedimentos»

① Escolher o seminário

- Sobre Terremoto e tempestade; • Sobre incêndio;
- Uso correto dos fogos de artifícios • Uso do Desfibrilador Externo Automático (AED).

※Disponibilidade de muitos outros temas em curso. Detalhes, contatar o setor responsável.

② Definir data e local. A escolha e possíveis custos de locação pelo local compete ao solicitante.

③ Efetivar os trâmites de solicitação no setor Chiiki Shien.

Informações: Chiiki Shien ka, Jichi Shinkō kakari ☎35-0925

e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Calendário para o mês de maio de 2022

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
8/5 Matriz Kikugawa, Shimin ka 22/5 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 11, 18 e 25/5 Horário: 8.15 às 19h	Koteishi San Zei	1ª parcela
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kei Jidōsha Zei	Parcela única
		Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō	Ref mês 5
		Hoiku ryō	Ref mês 5
		Houkago jidō club	Ref mês 5
		Jōgesuidō Ryōkin Chiku B	Ref. mês 3/4

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas.

○ : período da manhã e tarde △ : período da manhã □ : período da tarde

※ quando necessário, favor telefonar antes para confirmar se o intérprete está presente no dia

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Sucursal)	□	○	○	○	○
Português (Matriz)	△			△	
Inglês	△		△		△
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

☎ 35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin- Serviços de intérprete

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

Visite nossa página no Facebook



Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: Vacina para Covid 19, eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Festival "Enjoy Live" AEL 2022

Concerto musical ao ar livre no Centro Cultural AEL.

Exposição para adoção de cães e gatos.

Data: Domingo, 8 de maio a partir das 10 horas.

Local: Centro Cultural AEL, área externa.

Entrada franca.

Informações:

Centro Cultura AEL ☎35-1515



自動車を持っている人は、税金を払います

軽自動車税(種別割)は、4月1日に軽自動車等を持っている人が払います。5月6日に通知書を送ります。5月31日までに、お金を払ってください。

★車検証の住所について

引っ越しで住所が変わった人は、車検証の住所を変えてください。住所を変えないと、通知が届きません。

問合せ 税務課管理徴収係 (☎35-0918)

自動車税種別割は、5月31日までに、お金を払ってください。

方法: 金融機関、郵便局、コンビニエンスストア、クレジットカード、PayPay決済

問合せ 磐田財務事務所 課税課 課税第1班 (☎0538-37-2211)



みんながいきいきと活躍できるまちを目指して

菊川市には、約3,500人の外国人が生活しています。菊川市に住んでいる人の中で7.4%が、外国人です。7.4%という数字は、静岡県の中で1番です。

最近、ベトナムやインドネシアなどのアジアの国の人が増えています。色々な国籍や、文化を持った人がいきいきと活躍できる菊川市を目指します。

市役所が取り組むこと、5年後の目標を決めた冊子を作りました。

冊子をわかりやすくまとめた概要版があります。

ポルトガル語と英語で読むことができます。右のQRコードから見てください。



↑日本語教室(初級レベル)

《市役所がすること》

- ・市役所からのお知らせを翻訳します。
- ・日本語教室を開きます。
- ・菊川市に引っ越してきた外国人が、菊川市で暮らしやすくなるようにします。
- ・地震や、たくさん雨が降ったときに外国語で情報を出します。
- ・日本人と外国人が交流する場を作ります。

問合せ 地域支援課市民協働係 (☎35-0925)

防災や救命訓練を外国語で勉強しましょう

市役所の事業などを勉強できます。市役所の職員が先生です。

10人以上の参加で申し込みができます。会社、学校、友達とのグループで申し込みができます。

ポルトガル語と英語の通訳が行きます。お金は、0円です。ぜひ申し込んでください。

《申込方法》

①講座を選びます。

- ・大雨、地震について
- ・火事について
- ・安全な花火の遊び方
- ・AEDの使い方

※その他にも講座がたくさんあります。詳しいことは、問合せ先に連絡してください。

②日にちと場所を決めます。場所は自分で予約します。場所を借りる時のお金は自分で出します。

③地域支援課に申込みします。

問合せ・申込み 地域支援課市民協働係 (☎35-0925、MAIL: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

2022年5月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
5月8日: 市役所 本庁舎 市民課 5月22日: 市役所 小笠支所 小笠市民課	5月 11日、18日、25日 時間: 午前8:15~午後7:00 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	固定資産税 第1期 軽自動車税(種別割) 全期 市営住宅使用料 5月分 保育料 5月分 放課後児童クラブ利用料 5月分 上下水道料金 (B地区) 3・4月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時)

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に通訳がいるかお問い合わせください。

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△			△	
英語	△		△		△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳やポケットークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebookを見てください

- ・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ・内容: COVID-19のワクチン、菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



AEL Enjoy Live

~ふれ愛Fes2022~

アエルで屋外アコースティックライブを開催します。

犬や猫の譲渡会もあります。

日にち: 5月8日(日) 10:00~

場所: 文化会館アエル ふれあい広場

お金: 0円

問合せ 文化会館アエル(☎35-1515)

